

RENCONTRES PÉDAGOGIQUES DE TAÏWAN SESSION SUD

VERS UN FRANÇAIS PROFESSIONNEL

LE CAS DU FOS ET DU FRANÇAIS DE
SPÉCIALITÉ EN ASIE-PACIFIQUE

ATELIERS PRATIQUES

CONFÉRENCES

TABLES RONDES

19 et 20 novembre 2021
Université de Tunghai

1000 NTD - Tarif réduit pour les professeurs de lycée et les étudiants



東海大學
TUNGHAI UNIVERSITY



Bureau
Français 法國
de Taipei 在台協會

INSTITUT
FRANÇAIS



东海大學
TUNGHAI UNIVERSITY



BUREAU
FRANÇAIS
DE TAIPEI 法國
在台協會

INSTITUT
FRANÇAIS

Rencontres Pédagogiques de Taiwan

Session sud

19 et 20 novembre 2021
Université Tunghai

Programme des interventions

Pôle Formation & Assistants de l'APFT
Equipe des Rencontres Pédagogiques

Organisation :

*Maximilien Dersch du Mesnil (NTU) - Grégory Simon (CCU)
Julie Bohec (FJU) - Bruno Galmar (THU) - Agnès Roussel-Shih (WZU)*

Avec le soutien de :

Eric de Payen (FJU) - Muriel Schmitt (BFT)

Aide logistique :

Chloé Dehays - Athélie Gonthier - Dorine Dinam

Vendredi 19 novembre - Matin - Salle A

Modération par Julie Bohec - *Fu-Jen Catholic University (FJU), Taïwan*

Bâtiment des langues étrangères - Salle LAN 004

09h00 - Atelier

Cuisinez le français

François BOUCHETOUX *National Sun Yat-sen University (NSYSU), Taïwan*

Bruno GALMAR - *Tunghai University (THU), Taïwan*

La technique au sens large, qui s'inscrit dans l'idéologie du "progrès" et ses manifestations par les "outils", représente le défi le plus périlleux de la pédagogie. Pour faire court, la prolifération des images au XXe siècle et des écrans mobiles au XXIe siècle a nourri une distraction omniprésente et perpétuelle. Le divertissement nous offre autant une nécessaire fuite de notre condition humaine qu'une plus regrettable annihilation de la pensée. Les images de masse sont en concurrence dans l'économie de l'attention pour capter notre regard et "temps de cerveau disponible". Et pendant que ces images commerciales s'infiltrent dans nos esprits amadoués et englués dans cette passivité civilisationnelle, nous ne produisons pas d'images nous-mêmes. Un exemple frappant qui s'inscrit dans les méthodes pédagogiques "de notre temps" est le fameux logiciel de *diapositives numériques* PowerPoint, puisqu'il faut bien traduire ses effets pervers par un oxymore à la fois "*high-tech*" et (légèrement) suranné.

C'est dans ce cadre de la dynamique abêtissante de l'enseignement par PowerPoint (nous pensons ici à notre ami Vincent Rollet de l'Université de Wenzao qui a sagement déclamé un jour: "j'ai fait un *vrai* cours, j'écrivais au tableau") et encouragés, comme Bruno vous le détaillera, par les idées de Célestin Freinet et d'autres idées venant de l'informatique débranchée, que nous tentons de tendre un piège à la bêtise avec ce contre-pied d'une *pédagogie pragmatique* qui pose que le progrès intellectuel s'accomplit par la tâche manuelle, loin de l'abstraction des écrans et au plus près de l'action corporelle. Apprendre à faire du vélo, c'est monter en selle et connaître par la pratique un savoir qui ne peut s'expliquer autrement. Gageons que la notion d'*apprentissage* dans les professions techniques est ainsi transposable en cours de Français Langue Étrangère. Partant, les compétences d'enseignement que nous espérons communiquer dans cet atelier sont de l'ordre de la théâtralisation du français par la démonstration ludique: "regardez-moi et imitez-moi". On se déplace du français "vu" ou simplement "entendu" sur l'écran vers le français *fait*, vers une sorte de chanson de *geste*, en somme.

Nous prendrons donc des exemples très concrets de français écrit (issu d'une vaste littérature gastronomique) et parlé pour théoriser un apprentissage intellectuel par l'activité manuelle. En pratique, nous observerons ce qu'il se passe quand on glisse d'un niveau de langue à un autre, et de la langue pure à la langue "en action". C'est une série de traductions qui nous motive : qu'arrive-t-il au français quand on passe de l'ésotérique au littéral ? Des activités créatives ponctueront l'atelier pour mettre en jambes les participants et maintenir leur attention :

Partie 1 - Traduction français-français (20 minutes)

Partie 2 - À la manière de (20 minutes)

Partie 3 - Cuisiner le français (20 minutes)

Partie 4 - Thématiques culinaires (20 minutes)

10h40 - Présentation

Vers une catachrèse du terme générique FOS ?

Agnès ROUSSEL-SHIH - Wenzao Ursuline University of Languages (WZU), Taiwan

Les dispositifs de Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) existent depuis plusieurs décennies s'adaptant aux transformations sociales. Cette notion FOS a connu divers changements qui ont accompagné la mutation des différents contextes d'enseignement du français langue étrangère (FLE) et ceux de la langue française, sous l'influence de l'évolution de la didactique des langues.

De nos jours, les domaines éducatifs, éditoriaux et académiques font usage du terme FOS pour englober un grand nombre de formations, désignant par cette expression tout autre enseignement offert au sein d'un établissement qui ne concerne pas le français général ou le français littéraire. Nous avons également observé que cet emploi s'est vulgarisé dans le jargon du français langue étrangère (FLE) et que de nombreux professeurs utilisent le syntagme FOS pour dénommer les cours de français non général. Le FOS regrouperait ainsi différentes appellations (FOU, Français sur objectifs universitaires ; FLP, français langue professionnelle...). Or, chacune de ces appellations marque des usages différents de la langue française, par la méthodologie appliquée et le public concerné. En outre, l'apparition de néologismes souligne la spécificité des rapports langue-apprenant-culture. ***Désigner ces notions par un seul terme, le FOS, ne serait-ce pas une déviation de son sens initial ?***

Face à la vulgarisation de l'emploi du vocable FOS, nous souhaiterions comprendre la cause de ce glissement sémantique. Nous axerons notre étude sur la définition du FOS en exposant un regard diachronique sur la taxologie du FOS, de ses origines à son apparition, de ses différentes désignations aux divers usages de cette appellation. Nous nous pencherons ensuite sur la pluralité terminologique du 21^e siècle. L'objectif de cette étude est de savoir comment positionner la qualification FOS dans notre environnement éducatif actuel.

11h10 - Présentation

La pédagogie active du FOS à l'université Rangsit

Thanawit KRAIPERM - *Rangsit University (RSU), Thaïlande*

L'employabilité est un thème central et fédérateur pour l'écosystème universitaire car elle englobe la plupart des défis auxquels font face actuellement les établissements d'enseignement supérieur : la qualité et l'actualisation de l'offre de formation, l'insertion professionnelle des diplômés en tant que service universitaire aux étudiants, la responsabilité sociale de l'université.

Chaque établissement d'enseignement supérieur et de recherche doit donc inscrire l'employabilité et l'insertion professionnelle comme orientations stratégiques de son plan de développement. Ce qui l'oblige dès lors, au-delà d'une simple déclaration de principes, à s'interroger sur les mécanismes permettant de concevoir puis de développer une offre de formation adaptée aux besoins socio-économiques préalablement identifiés en relation avec l'évolution du marché du travail. ***Face à ce constat, quelles stratégies peuvent-elles être mises en œuvre dans l'enseignement/apprentissage du FOS en vue d'accompagner les apprenants dans leur acquisition des compétences attendues ?***

A l'université Rangsit, nous avons élaboré une stratégie pragmatique en deux axes : une analyse des besoins et une pédagogie active. L'analyse des besoins porte d'une part sur les besoins des diplômés et des étudiants actuels du français et, d'autre part, sur les attentes des entreprises concernant la qualité et les compétences professionnelles des diplômés. Cette double analyse nous permet d'effectuer une mise à jour régulière de notre cursus. Actuellement notre cursus de FOS comprend 10 cours répondant aux besoins ainsi identifiés : le français des affaires, le français du tourisme, le français pour des guides touristiques, le français de l'hôtellerie, le français de l'aviation, le français de la restauration, le français de l'art culinaire, le français de la mode et la beauté, le français pour la science et la médecine et la traduction.

C'est le deuxième axe de notre stratégie, l'apprentissage actif, qui constitue le thème de cet article. L'apprentissage actif se définit en opposition avec les méthodes traditionnelles de l'enseignement magistral et de la démonstration. En effet, l'enseignant qui a recours à l'apprentissage actif n'est plus le diffuseur principal de contenus théoriques, et plusieurs auteurs convergent vers l'idée que ce sont les étudiants qui ont le rôle de chercher et de traiter les contenus (Baron et Coll., 1998 ; Braxton, Milern, & Sullivan, 2000 ; Dillenbourg 1999). C'est dans cette perspective que l'enseignement du FOS à l'université Rangsit consiste en diverses activités pédagogiques favorisant l'interaction, la coopération et la socialisation chez les apprenants. Cet article se fonde sur ce constat pour proposer une réflexion sur ce mode de travail pédagogique en classe de FOS, en adoptant une perspective de « pédagogie active ».

Vendredi 19 novembre - Matin - Salle B

Modération par Eric de Payen - *Fu-Jen Catholic University (FJU), Taïwan*

Bâtiment des langues étrangères - Salle LAN 214

09h00 - Atelier

Parler en public et pouvoir de persuasion

Serge Dreyer - *Tunghai University (THU), Taïwan*

Que ce soit pour une soutenance de thèse, un rapport d'entreprise, un discours politique, un enseignement en classe, une démarche de vente, la capacité de parler efficacement joue un rôle central.

On distingue deux niveaux d'efficacité au-delà du contenu oral du discours : la langue, soit l'aspect formel de présentation - niveau qui la plupart du temps reçoit le plus d'attention de l'orateur et de son public - mais aussi la dimension somatique, trop souvent ignorée. Cette dernière comprend les aspects kinesthésiques et la voix.

Lors d'expérience menée en cours, et d'interventions en milieu universitaire et en entreprise, nous avons pu former une approche qui répond à cet enjeu.

Dans cette intervention, nous négligerons la voix en raison du temps limité de l'intervention. Nous profiterons ainsi du temps et présenterons plusieurs aspects techniques, ainsi que des exercices afin de développer une conscience plus fine de l'impact du langage corporel sur n'importe quel public. Plus spécifiquement, nous travaillerons principalement sur le discours assis.

Objectif de l'atelier

- Être capable d'enseigner le discours en public de manière efficace dans la perspective du langage corporel.

Déroulement

- 1. Introduction** - Lancement de l'atelier à travers l'acte de serrer la main
- 2. Mise en pratique** - Les disciplines source d'inspiration : clown, mime, catwalk...
- 3. Mise en situation** - Le discours public
- 4. Échanges et débats** - L'intérêt de ce genre de travail à Taïwan.

10h40 - Présentation

Le français juridique : langue de spécialité par excellence ?

Grégory Simon - *Chinese Culture University (CCU), Taïwan*

Certains auteurs pensent que le français juridique est la langue de spécialité par excellence¹. Il est vrai que les documents juridiques peuvent paraître opaques, hermétiques et difficilement accessibles aux personnes non initiées au droit. Face à de tels documents, ces derniers ressentent souvent un « sentiment d'étrangeté »². **Pourquoi ? Qu'est-ce qui caractérise le langage du droit par rapport au langage courant ?** Telles sont les questions auxquelles nous allons essayer de répondre dans la première partie de notre présentation. Pour cela, nous allons nous appuyer sur l'œuvre de Gérard Cornu (*Linguistique juridique*, Montchrestien, 1^{ère} édition 1990) car elle est fondamentale, mais aussi sur une multitude d'autres auteurs – juristes, linguistes ou les deux à la fois.

Le français de spécialité est généralement réservé aux apprenants ayant déjà un bon niveau en français général. Ils sont souvent juristes dans leur pays d'origine mais ils devront être formés au droit français et européen. Chaque pays possède son propre droit, avec son système et son langage particuliers. De quels outils pédagogiques disposent les enseignants ? Nous analyserons les trois principaux manuels de français juridique dans la deuxième partie de notre travail.

Enfin, en fonction des principaux discours juridiques dégagés au cours de notre analyse, nous présenterons et analyserons des documents authentiques. Nous proposerons des fiches pédagogiques afin de les exploiter en classe (troisième partie).

En résumé, la problématique de notre travail sera la suivante : après avoir étudié le langage du droit, nous verrons comment analyser et exploiter des documents juridiques authentiques en vue d'améliorer les trois principaux outils pédagogiques existant.

¹ Jean-Louis Sourieux, Pierre Lerat (*Le langage du droit*, PUF, 1^{ère} édition 1975) ; J.-L. Penformis (*Le français du droit*, Clé International, 1998).

² Jean Louis Sourieux et Pierre Lerat, *Le langage du droit*, PUF, 1975, p. 10.

11h10 - Présentation

La formation professionnalisante, une nécessité pour le maintien de l'enseignement du français au Vietnam.

Van Cong TRAN - *Vietnam National University (VNU), Vietnam*

Pendant la première moitié du XXe siècle, le français a été la langue de la colonisation dans plusieurs pays dont le Vietnam. Langue d'enseignement dans les écoles coloniales, il est passé au statut de langue étrangère depuis la réunification du pays en 1975 et a permis aux étudiants de trouver du travail dans les établissements publics qui entretenaient des relations avec le monde francophone. Mais la maîtrise de la langue seule n'est plus suffisante aujourd'hui, car les recruteurs, essentiellement du secteur privé, exigent des diplômés qu'ils connaissent également des compétences professionnelles. Ainsi, l'enseignement du français langue étrangère risque de perdre sa place ou d'être repoussée bien après les autres langues.

Dans ce contexte où les compétences linguistiques et professionnelles sont requises, les universités vietnamiennes sont obligées de remettre en cause la raison d'être du FLE. Les questions qui se posent alors sont : ***Comment faire pour aider les étudiants à satisfaire les besoins du marché du travail ? S'il faut professionnaliser la formation, quelles sont les étapes à suivre ? Comment former les enseignants du FLE pour former ensuite les étudiants ? Quel est le rôle du français dans cette formation ?***

L'Université de Hanoi (Vietnam) a commencé dès 2010 les démarches en vue de transformer la formation en FLE en formation professionnalisante. Il s'agissait alors de repenser la formation en créant l'orientation du Tourisme dans la licence de FLE et la filière Communication des entreprises, l'unique filière enseignée en français dans les départements de français en Asie-Pacifique. La formation continue des enseignants, la refonte du programme d'enseignement, la création des cours de FOS mais aussi la participation des professionnels dans la formation ont contribué à assurer la qualité des formations adaptées aux exigences du marché, ce qui explique l'augmentation du nombre d'étudiants francophones au sein de notre université.

Cette communication vise à partager nos réflexions sur la formation professionnalisante et nos pratiques destinées à maintenir l'enseignement du français comme langue de transmission des savoirs et des savoir-faire.

Vendredi 23 avril - Après-midi - Salle A

Modération par Agnès ROUSSEL-SHIH - *Wenzao Ursuline University of Languages, Taïwan*

Bâtiment des langues étrangères - Salle LAN 004

13h20 - Présentation

Vers une formation professionnalisante du français : pourquoi et comment ?

Min Thuy Dam, X. T. Le - *University of languages and international studies (ULIS) - Vietnam National University (VNU), Vietnam*

Aujourd'hui, au Vietnam comme ailleurs dans le monde, l'enseignement du français est confronté à des difficultés majeures : le manque de débouchés, la concurrence entre les langues étrangères et entre les universités, la demande croissante de savoir, la diversification des disciplines à enseigner, etc. Alors, pour répondre à la demande de plus en plus exigeante du marché de travail, les diplômés ont besoin non seulement des connaissances de langue française mais surtout des compétences professionnelles spécifiques, des compétences transversales et des attitudes positives qui leur permettent de s'adapter à toutes les circonstances de travail. De plus, dans l'ère de l'information et de numérisation, on peut facilement trouver des moyens de se former en ligne, il faut que l'école leur fournisse des connaissances les plus pertinentes et des compétences les plus pragmatiques, et des occasions de stage et d'insertion professionnelle en vue de l'employabilité des diplômés. Dans ce sens, les établissements universitaires francophones au Vietnam s'efforcent de faire du français une langue utile en professionnalisant leur formation, en s'approchant des entreprises, en proposant des programmes de formations appropriés à leurs besoins et en impliquant davantage dans la mise en place de ces formations.

Afin de mettre en lumière le rôle et la mise en œuvre de la professionnalisation dans l'enseignement du français, nous étudierons le cas de l'Université de Langues et d'Études internationales, Université nationale du Vietnam à Hanoï. Dans un premier temps, nous aborderons des conceptions de professionnalisation. Dans un deuxième temps, nous analyserons leur manière de s'approcher des entreprises via la réforme du programme de formation de français et diverses activités mises en place afin d'en tirer des expériences et des perspectives de la formation universitaire du français.

Mots clés : formation, professionnalisation, employabilité, université, partenariat

Professionnalisation des étudiants : de l'élaboration à la mise en œuvre des nouveaux modules de tourisme

Thu Ha NGUYEN - *University of languages and international studies (ULIS) - Vietnam National University (VNU), Vietnam*

Le tourisme est un secteur économique important pour le Vietnam en contribuant environ 9,2% au PIB national en 2019. Cependant cette croissance rapide ne doit pas occulter les nombreux défis auxquels est confrontée l'industrie du tourisme au Vietnam. Parmi ces défis, la question des ressources humaines aussi bien en quantité qu'en qualité est des plus prégnante. Alors que les besoins en recrutement dans ce secteur sont évalués entre 40 000 et 50 000 nouveaux travailleurs par an, le nombre de personnes formées en tourisme chaque année n'est que de 15 000 dont seulement 12% d'entre eux ont un diplôme de l'enseignement supérieur.

C'est dans ce contexte que les départements de langues des universités vietnamiennes ont été propulsés aux premiers rangs de pourvoyeurs en main d'œuvre du secteur du tourisme, car la maîtrise d'une ou plusieurs langues étrangères est un atout majeur sur le marché de l'emploi touristique. Les 2/3 de leurs étudiants diplômés sont absorbés par les entreprises touristiques.

C'est aussi dans cette optique que de nouveaux cours de tourisme tels que *Introduction au tourisme, Guide touristique, Management touristique, Management hôtelier*, sont introduits dans le programme de formation en linguistique au Département de français - Université de Langues et d'Études internationales à partir de 2019. L'introduction de ces modules permettra d'une part d'améliorer la qualité de la formation et d'autre part de renforcer l'employabilité des étudiants de français. **Comment l'enseignement de ces nouveaux modules contribuent-ils à la professionnalisation des étudiants en langue française au Département de français ?** Notre article a pour but de montrer l'adaptation des cours de tourisme depuis leur élaboration à leur mise en œuvre en vue de relier la formation académique au monde du travail et de préparer nos étudiants à leur insertion professionnelle, notamment à l'accès à des postes différents dans les agences de voyages locales au Vietnam. Nous présenterons donc dans cette recherche des dispositifs que nous pratiquons et qui visent à fournir aux étudiants des outils et des compétences plus transversales pour opérer les meilleurs choix, élaborer un projet professionnel personnalisé, le tester en situation de stage à l'extérieur de l'établissement en faveur de leur employabilité et finalement de leur insertion sur le marché du tourisme.

15h10 - Atelier

Découvrir l'enseignement du français des relations internationales

Dominique FRIN - CCI Paris île-de-France, France

L'atelier *Découvrir l'enseignement du français des Relations internationales* initiera les participants à la méthodologie du français professionnel appliquée au domaine des Relations internationales.

Dispensé par la CCI Paris île-de-France, qui mène des formations spécialisées à destination de professionnels, cet atelier permettra aux enseignants de découvrir ou d'approfondir leur compétences dans l'enseignement du français des relations internationales, champ de professionnalisation important aux multiples débouchés.

Cet atelier permettra aux participants de...

- Savoir enseigner la création du portrait d'un Diplomate ;
- Découvrir les tâches professionnelles transversales aux métiers des Relations internationales ;
- Mener des activités de classe autour de thèmes tels que : rédiger un discours d'inauguration, présenter la situation démographique d'un pays, présenter une mission/un projet international ;
- Identifier les ressources dans le domaine des Relations internationales (exemples d'épreuves du Diplôme des Relations internationales, suggestions de programmes de formation pour les niveaux B1, B2 et C1, bibliographie-sitographie, fiches pédagogiques NumériFOS clé en main, notamment).

Vendredi 19 novembre - Après-midi - Salle B

Bâtiment des langues étrangères - Salle LAN 214

15h10 - Atelier

Français de l'art culinaire : le recueil des données authentiques et leur analyse

Chien-Wen Tsai - *National Kaohsiung University of Hospitality and Tourism (NKUHT), Taïwan*

Notre expérience comme professeure de FOS depuis 13 ans, et la collaboration avec 7 grands chefs français Michelin 3 étoiles (*Christian Le Squer, Alain Passard, Pierre Gagnaire, Eric Frechon, Sébastien Bras, Anne-Sophie Pic et Gérald Passedat*) nous a montré que l'un des aspects les plus difficile à mener reste la sélection de documents pertinents pour la conception des contenus de classe.

Au travers d'exemple concrets, et par une mise en pratique des méthodologies FOS, nous verrons comment optimiser le recueil et l'analyse de données

Objectifs de formation

Connaître les points clé de la didactique du FOS, en particulier ceux du recueil des données, expérimentation d'une analyse des données.

Déroulement de l'atelier

Partie I (25 min.) - Présentation de l'atelier et des principes méthodologiques du FOS (en particulier ceux du recueil des données), avec l'exemple d'un cours de français de l'art culinaire

Partie II (25 min.) - Analyse, discussion et sélection des données plus conforme aux objectifs d'apprentissage (entre 2 recettes/fiches techniques, distribuées par la formatrice) : travail en groupe de 2-4 participants

Partie III (20 min.) - Mise en commun les résultats de chaque groupe (critique, commentaires, etc.) : échange et discussion

Partie IV (20 min.) - Élaboration potentiel des activités : échange et discussion, partage des expériences, etc.

Samedi 20 novembre - Matin - Salle A

Modération par Bruno Galmar - *Tunghai University (THU)*

Bâtiment des arts libéraux - Salle H 216

09h00 - Présentation

Dialogue entre les Mathématiques et l'Histoire

Éric de Payen - *Fu-Jen Catholic University (FJU), Taïwan*

Le papyrus de Rhind est le plus ancien document de mathématiques au monde (-1600 av JC). Il a été découvert en 1857 dans la tombe mortuaire de Ramsès II à Thèbes, en Egypte et se trouve actuellement au British Museum. Quelques fragments sont conservés au musée de New York. Il contient 87 problèmes résolus d'arithmétique, d'algèbre et de géométrie, sur plus de 5 m de longueur et 32 cm de large. Dans ce papyrus, les Mathématiques sont définies comme *une méthode pour accéder à la connaissance de tout ce qui est existant et pour en montrer tous les secrets*. Les sciences humaines encadrent et structurent strictement les mathématiques. A l'époque égyptienne, les connaissances s'acquéraient au Temple, lieu, non seulement de culte mais aussi d'enseignement des sciences. A partir des religions monothéistes, celles-ci se sont opposées aux sciences (qui remettaient en cause les affirmations des textes théologiques). Les sciences exactes se sont progressivement isolées des sciences humaines. La division des universités en départements uni disciplinaires et l'affirmation d'une mondialisation de plus en plus scientifique ont scellé cette séparation. Or, ces dernières décennies, quelques chercheurs tirent la sonnette d'alarme sur l'absence de réflexion analytique et critique croisée entre les sciences exactes et les sciences humaines. Deux livres seront pris comme support à cette réflexion.

Le premier est « History in Mathematics Education » publié en 2002 par l'Union Internationale des Enseignants de Mathématiques qui démontrait l'incapacité des Mathématiciens à s'ouvrir aux sciences humaines et à l'histoire notamment. Le but de cette recherche collective vise à corriger cette situation et à passer de « faire des mathématiques » à « discuter des mathématiques » avec une méthode didactique plus complète : la lecture, l'écriture, la recherche, l'analyse et la capacité de résoudre des questions mathématiques. Sur cette base, plusieurs académies en France ont décidé de lancer des programmes pilotes sur l'intégration de l'histoire des mathématiques dans le programme de mathématiques au lycée. Pour un des auteurs, Lefebvre, il y a un triple objectif : *donner ou redonner du sens aux mathématiques enseignées, créer ou recréer un contexte et accroître le plaisir de faire des mathématiques*.

Le 2^{ème} ouvrage est *le livre blanc de la francophonie scientifique* publié en 2021 par l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF). Le constat est ici le même mais cette fois-ci, ce sont les enseignants de français qui sont incapables dans les départements de français d'enseigner les mathématiques. Ce livre demande que les enseignants formés en sciences humaines s'ouvrent aux sciences et pour cela, propose des domaines, des stratégies et des objectifs à atteindre à court et moyen terme.

Les civilisations anciennes qui ont duré des millénaires ont démontré la nécessité d'harmoniser la formation des sciences exactes et humaines. Nous verrons qu'un simple papyrus égyptien est capable d'être plus moderne et visionnaire que de nombreux articles écrits dans les plus prestigieuses revues académiques internationales.

10h40 - Atelier

Français des militaires - Devenir un caméléon par la veille d'information

Erika Lemaitre - *Centre de Langues, National Defense University (NDU), Taïwan*

La recherche documentaire, avant même l'étape de sélection des documents, est un enjeu de taille de la conception de cursus FOS. En effet, tout au long du développement, les sources jouent un rôle majeur dans la faisabilité du projet d'enseignement.

Or, par leur nature, les documents professionnels ou s'en approchant sont difficiles d'accès. Ainsi, la veille documentaire n'est pas seulement une étape nécessaire, mais également une compétence à part entière dans le déjà large éventail de compétences que l'enseignant doit avoir à sa disposition.

Notre expérience dans l'enseignement du français de l'industrie de luxe, et plus récemment dans les programmes de formation d'officiers nous pousse à proposer une démarche visant à faire économiser à l'enseignant le tracas d'une recherche sans fin - et la perte de temps qui va avec.

En faisant un tour d'horizon de FOS à Taïwan, nous nous poserons des questions comme : Quels secteurs ? Quel public ? Quels objectifs ? Nous tenterons d'apporter des réponses en illustrant notre démarche par le cas du Français des militaires pour découvrir comment obtenir davantage de ressources pédagogiques, et rendre ces ressources modulables.

Objectifs de formation

- Se poser les bonnes questions avant de préparer sa classe
- Savoir mieux sélectionner les ressources qui sont à sa disposition en ligne
- Prendre connaissance ou redécouvrir des méthodes FOS disponibles
- Savoir s'adapter face à un domaine parfois inconnu de l'enseignement

Samedi 20 novembre - Après-midi - Salle A

Modération par Grégory Simon - *Chinese Culture University (CCU)*

Bâtiment des arts libéraux - Salle H 216

13h20 - Présentation

L'apprentissage automatique et le traitement automatique des langues en classe de FLE : pourquoi et comment ?

Bruno Galmar - *Tunghai University (THU), Taïwan*

Depuis une décennie, les progrès en traitement automatique des langues (TAL) sont très médiatisés : de la victoire au jeu télévisé Jeopardy en 2011 du système d'intelligence artificielle Watson d'IBM, à la génération automatique de textes variés et cohérents par GTP-3 d'OpenAI en 2020. L'enseignant de FLE est ainsi amené à réfléchir à la place que les outils du TAL de plus en plus puissants occuperont dans le cadre de l'apprentissage des langues étrangères.

Nous montrons dans le présent travail comment l'apprentissage automatique (Machine Learning) appliqué au TAL peut aider à nourrir des pistes de réflexion métacognitive : nous pouvons nous inspirer des méthodes que suivent les machines apprenant des tâches langagières pour repenser quelque peu l'apprentissage d'une langue étrangère. Nous avons ainsi proposé aux apprenants d'une classe de français III - en grande majorité issue du département des langues étrangères et de littérature de Tunghai - une introduction bilingue français-chinois à l'apprentissage automatique appliqué au TAL en collaboration avec un jeune ingénieur franco-taiwanais diplômé de l'école Polytechnique et spécialiste en intelligence artificielle. Cette introduction suivait la présentation de son parcours de jeune ingénieur devenu bilingue : de son départ de Taïwan, de sa préparation intensive en français pour intégrer les classes préparatoires en France, de sa vie étudiante en France et au final de sa nationalisation. Les apprenants ainsi familiarisés avec l'histoire personnelle du jeune spécialiste en IA et de son apprentissage du français ont suivi attentivement ces pistes de réflexion : ***comment les machines apprennent-elles les langues naturelles ? Comment le cerveau humain fait-il ? Que pouvons apprendre des machines concernant l'apprentissage des langues étrangères ?***

Nous avons réussi par cette activité le tour de force d'intéresser à des problématiques TAL une population d'habitude réfractaire aux sciences de l'ingénieur en faisant réfléchir les apprenants à leur propre domaine d'expertise : apprendre des langues étrangères. Nous partageons dans cet exposé tout le travail de préparation en amont d'une telle intervention de coopération entre un enseignant FLE et un ingénieur, le déroulement de l'activité et les données concernant le retour des élèves.

13h50 - Présentation

Compréhension écrite en français commercial : élaborer une approche pédagogique actionnelle assistée par les TIC

Nguyễn Thị Thu Hồng - *Thuongmai University, Vietnam*

Notre recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues. Elle a pour objectif d'élaborer une approche pédagogique intégrant les TIC basée sur la perspective actionnelle en vue d'améliorer leur compétence de compréhension de texte en français commercial chez des étudiants apprenant le français comme langue étrangère; de vérifier s'il y a progrès chez les étudiants dans leur compréhension de textes en français commercial, suite à l'application de cette approche pédagogique inédite et innovante; de valider ladite approche pédagogique.

Pour atteindre nos objectifs de recherche, nous avons adopté la recherche-action comme approche centrale. Quant au choix des étapes, nous adoptons les étapes proposées par Cohen et Manion (1980), De Landsheere (1982), Romian (1979) et Gagné et al. (1989). En d'autres termes, la présente recherche comporte six étapes dont quatre principales étapes : (1) l'identification du problème ou de la situation problématique, (2) l'élaboration des propositions pédagogiques, (3) la mise en expérimentation de l'approche pédagogique élaborée et (4) l'évaluation des résultats de l'expérimentation et deux étapes complémentaires (5) *l'analyse théorique du problème* et (6) *l'ajustement progressif des interventions*.

Nous avons évalué l'expérimentation par deux enquêtes, l'une menée auprès des enseignants et l'autre auprès des étudiants et par un test d'évaluation de la compréhension de texte en français commercial chez les étudiants de 2 groupes: le groupe d'expérimentation et le groupe de témoin. L'analyse statistique inférentielle effectuée avec le Test t de Student sur les scores obtenus au Postest, montre que les sujets du Groupe d'Expérimentation ont obtenu de meilleures performances de compréhension de texte que ceux du groupe témoin. Les résultats confirment notre hypothèse selon laquelle « *les étudiants ayant suivi l'approche pédagogique élaborée obtiennent de meilleures performances de compréhension que les étudiants qui ne l'ont pas suivi à la lecture d'un texte en français commercial, suite à l'application d'une approche pédagogique intégrant les TIC basée sur la perspective actionnelle* ». **L'hypothèse de recherche est donc confirmée.**

La contribution la plus importante, c'est que notre étude a réussi à concevoir et à élaborer une approche pédagogique inédite et innovante intégrant les TIC et basée sur la perspective actionnelle. La mise en expérimentation de cette approche montre que celui-ci a des impacts importants sur l'enseignement et le développement de la compétence de compréhension de texte en français commercial chez des étudiants apprenant le français comme langue étrangère.

15h10 - Atelier

Podcastez-vous ! La radio comme pratique médiatique

Maximilien Dersch du Mesnil d'Engente - *National Taiwan University (NTU), Taïwan*

Le rôle de la radio dans l'univers des médias d'information a largement évolué au cours de ses plus de 100 ans d'existence. D'un média souvent contrôlé par l'État aux radios pirates qui ont fleuri à diverses époques, elle arrive au terme d'un cycle technologique, et a indubitablement acquis ses lettres de noblesse. Pour autant, paradoxalement, elle a également su se rendre de plus en plus abordable, jusqu'à devenir aujourd'hui le média le plus facile d'accès à pratiquer, pourvu qu'on lui donne sa chance.

Ainsi, si elle était autrefois réservée à des organismes disposant de moyens techniques certains, la dernière évolution de la radio - le podcast - couplée à la diffusion en ligne, en fait en réalité un média à la fois riche et abordable.

Dans la classe de langue, elle permet d'aborder tout autant des enjeux linguistiques - l'écriture journalistique, l'oralisation, la mise en scène orale - que professionnels - de la pratique médiatique et journalistique au questionnement sur le rôle de l'information. Ludique et dynamique, elle rend la pratique créative de la communication stimulante et engageante.

Après 3 ans d'exploitation de la radio comme

Dans cet atelier, nous verrons comment la radio répond à des besoins professionnels transversaux à plusieurs corps de métiers liés à la pratique de langue étrangère d'une part, et des objectifs linguistiques fondamentaux et couvrant une large palette de tâches tout à fait réalistes d'autre part.

Objectifs de formation

- Être capable d'enseigner les fondamentaux des médias
- Identifier les usages possible de la radio en classe de FLE / Français professionnel
- Mener des activités de classe de l'exercice d'entraînement à la simulation complète en passant par des micro-tâches.

Déroulement

Partie I - Introduction aux médias dans la classe de langue

Partie II - Mise en situation : les rubriques radiophoniques

Partie III - Exploration de l'outil radiophonique

Partie IV - Simulation de séquence : réaliser une émission de radio

Samedi 20 novembre - Après-midi - Salle B

Formation des professeurs de lycée

Bâtiment des arts libéraux - Salle H 209

L'idée de cette formation à destination des professeurs de lycées nous vient des retours, réactions et commentaires faits durant la dernière semaine de formation en septembre.

Les enseignants de lycée ont signalé être intéressés par les compétences techniques et l'utilisation des TICE en classe. Ils ont également montré de l'intérêt dans la conception de contenus pédagogiques, comme l'a montré l'atelier de préparation à la conception de manuels.

Enfin, les formateurs ont observé un niveau de compétence disparate, qui empêche parfois les professeurs de tirer pleinement profit des actions de formation.

Fort de cette analyse, nous proposons une journée de formation entièrement dédiée à amener les professeurs de lycée à devenir pleinement maîtres des outils techniques à leur disposition.

Objectifs généraux :

- Être en mesure d'identifier et d'utiliser les outils fondamentaux disponibles pour faciliter le travail de l'enseignant.
- Être capable de concevoir des documents pédagogiques engageants, modernes, et pensés de façon rationnelle.
- Acquérir les savoir-faire nécessaires à la réalisation de fiches pédagogiques permettant la mise en œuvre d'activités de classe.
- Savoir chercher et trouver des contenus utilisables en classe, dynamiques et stimulants.

9h00 - Atelier

Concevoir et utiliser un manuel

Gabriel Lee - Wagor High School, Taïwan

Faisant suite à la formation des professeurs de français de primaire et secondaire d'avril 2021, le projet de création d'un manuel de FLE pour les publics de lycée s'est fédéré autour d'une équipe de sept personnes.

Cet atelier vient présenter le fruit de leur travail, et partager les outils qui ont été développés : les participants seront ainsi invités à tester les matériels pédagogiques, et faire leur retour.

10h40 - Atelier

Mener des activités interactives

Guan-Rung (Joana) Wu - Centre de langues, National Central University (NCU), Taiwan

Cet atelier a pour objectif d'optimiser l'apprentissage des élèves de façon ludique dans un cours de langue. Pendant l'intervention, nous identifierons les rôles de professeur dans un cours de français face à l'impact des technologies numériques et nous mettrons en pratique des méthodes pédagogiques avec des outils préexistants.

En tant que professeur de français pour tous les âges (entre 2/70 ans) dans de différents établissements (école primaire, collège, lycée, université et institut de langue) depuis 11 ans et organisatrice de programmes et d'activités francophones dans l'Espace Pourquoi pas depuis 2017, j'ai envie de me lancer dans la sensibilisation et la généralisation de la francophonie à Taïwan, notamment pour les enfants. Confrontée à des difficultés variées au bout des années, je me suis rendue compte que l'enseignement est un art. Il faut l'aimer pour le maîtriser. L'apprentissage est une oeuvre d'art. Il faut l'aimer pour la mettre en valeur. Pour solliciter la passion d'enseignement et d'apprentissage, j'aimerais partager mes pensées pédagogiques et quelques méthodes avec ceux qui ont la même vision dans l'enseignement de la langue française.

Déroulement

Partie I (20 mins)

Dans la première partie, nous discuterons sur les difficultés des professeurs et des élèves dans la classe et nous aborderons une réflexion sur un cours de français, également sur les rôles de professeur face à l'impact des technologies numériques.

Partie II (40 mins)

Dans la deuxième partie, nous partagerons nos principes fondamentaux sur l'enseignement en proposant des méthodes pratiques étape par étape avec des jeux appétissants afin d'optimiser le déroulement du cours et de motiver les élèves.

Partie III (30 mins)

Dans la dernière partie, nous nous lancerons dans une discussion avec nos partenaires en concevant une activité interactive en fonction des méthodes proposées.

13h30 - Atelier

Apprendre le français en chansons !

Nicolas Avila - *Wenzao Ursuline University of Languages, Taiïwan*

Le département de français de l'université Wenzao m'a confié durant l'année universitaire 2020-2021 l'enseignement d'un cours de « langue et culture française par le biais des chansons françaises ». J'ai ainsi mis en place des stratégies pédagogiques que j'aimerais partager.

D'après mon expérience, on ne peut enseigner efficacement qu'en sélectionnant des chansons qui nous touchent. Il faut y mettre du sien pour utiliser des chansons, et il faut choisir au maximum des chansons qui nous plaisent. Il ne faut pas hésiter à se mettre en scène et à utiliser une certaine variété de matériel pédagogique pour intéresser au maximum les apprenants. Ayant moi-même participé à des concours de chant en Chine et à Taiïwan et j'ai appris le chinois en partie grâce aux chansons.

Objectifs de formation

Utiliser au mieux les chansons françaises de toutes les époques possibles dans le but d'améliorer les compétences des apprenants en ce qui concerne la compréhension orale, l'apprentissage du vocabulaire, la traduction, la prononciation et bien évidemment une compréhension approfondie de la culture française et de celle des pays francophones.

Déroulement

Partie 1 (35 min) - Présentation d'un cours typique et des outils pédagogiques que j'ai mis en place pour ce cours.

Partie 2 (45 min) - Mise en place d'une activité de groupe

Partie 3 (10 min) - Échange et réflexions